

若十五 1-11

1	我是真葡萄樹， 我父是園丁。	I am the true vine, and my Father is the vine grower.
2	凡在我身上不結實的枝條， 他便剪掉； 凡結實的， 他就清理， 使他結更多的果實；	He takes away every branch in me that does not bear fruit, and everyone that does he prunes so that it bears more fruit.
3	你們因我對你們所講的話， 已是清潔的了。	You are already pruned because of the word that I spoke to you.
4	你們住在我內， 我也住在你們內。 正如枝條若不留在葡萄樹上， 憑自己不能結實； 你們若不住在我內， 也一無所能。	Remain in me, as I remain in you. Just as a branch cannot bear fruit on its own unless it remains on the vine, so neither can you unless you remain in me.
5	我是葡萄樹， 你們是枝條； 那住在我內， 我也住在他內的， 他就結許多的果實， 因為離了我， 你們什麼也不能作。	I am the vine, you are the branches. Whoever remains in me and I in him will bear much fruit, because without me you can do nothing.
6	誰若不住在我內， 便彷彿枝條， 丟在外面而枯乾了， 人便把它拾起來， 投入火中焚燒。	Anyone who does not remain in me will be thrown out like a branch and wither; people will gather them and throw them into a fire and they will be burned.
7	你們如果住在我內， 而我的話也存在你們內， 如此，你們願意什麼， 求罷！ 必給你們成就。	If you remain in me and my words remain in you, ask for whatever you want and it will be done for you.
8	我父受光榮， 即在於你們多結果實， 如此你們就成為我的門徒。	By this is my Father glorified, that you bear much fruit and become my disciples.
9	正如父愛了我， 同樣我也愛了你們； 你們應存在我的愛內。	As the Father loves me, so I also love you. Remain in my love.

10	如果你們遵守我的命令， 便 存 在我的愛內， 正如我遵守了我父的命令 而 存 在他的愛內一樣。	If you keep my commandments, you will remain in my love, just as I have kept my Father's commandments and remain in his love.
11	我對你們講論了這些事， 為使我的喜樂存在你們內， 使你們喜樂圓滿無缺。」	I have told you this so that my joy may be in you and your joy may be complete.